

International Terminology Summer School (TSS) 2025

2 - 6 June 2025 in Timisoara (Romania) and online

Eastern European Summer Time (EEST) is 1 hour ahead
Central European Summer Time (CEST)



Monday, 2 June 2025: TERMINOLOGY THEORY AND RESEARCH

09:00 CEST	10:00 EEST	On-site Registration and Check-In Venue and address: <u>West University</u> of Timișoara, Bulevardul Vasile Pârvan 4, Room A01	
09:30 CEST	10:30 EEST	Welcome, Opening and Introduction to TSS 2025	Representatives of West University and Politehnica University of Timisoara Christian Galinski, Rodolfo Maslias and Gabriele Sauberer (TermNet)
10:30 CEST	11:30 EEST	Terminology Theory and Practice in a Nutshell	Annamaria Kilyeni (Politehnica University of Timisoara)
11:00 CEST	12:00 EEST	Technical translation and terminology management	Annamaria Kilyeni (Politehnica University of Timisoara)
11:30 CEST	12:30 EEST	What is inclusive terminology?	Ciprian Dumea (European Parliament, Directorate for Citizens Language)
12:00 CEST	13:00 EEST	Lunch Break	
13:30 CEST	14:30 EEST	TBD	Daniel Dejica (Politehnica University of Timisoara)
14:00 CEST	15:00 EEST	Multicultural food terminology in the Banat region	Sorin Ciutacu (West University of Timisoara)
15:00 CEST	16:00 EEST	Coffee Break	
15:30 CEST	16:30 EEST	Concepts in quality assessment: literary to specialized, human to machine translation	Loredana Pungă (West University of Timisoara)
16:00 CEST	17:00 EEST	Legal translation challenges: Romanian and English vs. Civil Law and Common Law, the battle of synonymy	Denisa Ungurean (West University of Timisoara)
16:30 CEST	17:30 EEST	GROUP FOTO - On-site and Online - Join us, it is FUN	
17:00 CEST	18:00 EEST	Social event - TSS joint dinner at ... TBD	

Tuesday, 3 June 2025: TERMINOLOGY, TRANSLATION AND TECHNOLOGY

09:00 CEST	10:00 EEST	On-site Registration and Check-In Venue and address: <u>West University</u> of Timișoara, Bulevardul Vasile Pârvan 4, Room A01	
09:30 CEST	10:30 EEST	IATE - What's New? Semantic search and AI with human interaction	Paula Zorrilla (CDT, Chair of the IATE Management Group)
10:30 CEST	11:30 EEST	Terminology Tools for Professional Terminology Management	Klaus Fleischmann (invited) (Kaleidoscope)
11:30 CEST	12:30 EEST	The relationship between AI and terminology: A mutually beneficial partnership	Daniel Brockmann, Matthias Heyn (invited) (RWS/Trados)
12:00 CEST	13:00 EEST	Lunch Break	
13:30 CEST	14:30 EEST	Terminology and Accessibility – The Role of Audio description in Refining Language Skills	Eliza Filimon, Adrian Cintar (West University of Timisoara)
14:30 CEST	15:30 EEST	Coffee Break	
15:00 CEST	16:00 EEST	Workshops	
15:00 CEST	16:00 EEST	Workshop 1 How ChatGPT can support translation oriented terminology work	Marek Lukasik (invited) (Pomeranian University)
16:00 CEST	17:00 EEST	Workshop 2 Large language models and terminology	Gökhan Dogru (Pompeu Fabra University)
17:00 CEST	18:00 EEST	END of DAY 2 - Terminology Happy Hour: Women in Localization	

Wednesday, 4 June 2025: TERMINOLOGY MANAGEMENT AND QUALITY

09:00 CEST	10:00 EEST	On-site Registration and Check-In Venue and address: <u>West University</u> of Timișoara, Bulevardul Vasile Pârvan 4, Room A01	
09:30 CEST	10:30 EEST	Terminology Breakfast: Creating terminology glossaries: Methods, Sources and Challenges (Ifigeneia Roulia)	
10:30 CEST	11:30 EEST	Designing effective AI prompts for terminology purposes	Valentini Kalfadopoulou (Ionian University, Oracle)
11:30 CEST	12:30 EEST	Quality control of terminological data	Pascal Viera Aroyo (doctima GmbH)
12:00 CEST	13:00 EEST	Lunch Break	
13:30 CEST	14:30 EEST	Workshops	
13:30 CEST	14:30 EEST	Workshop 1 Terminology Management at WIPO - using AI	Cristina Valentini (Wipo)

14:30 CEST	15:30 EEST	Coffee Break	
15:00 CEST	16:00 EEST	Workshop 2 Terminology without Borders and CTNet Collaborative Projects with FairTerm	Rodolfo Maslias (TermNet) Giorgio-Maria Di Nunzio & Federica Vezzani (University of Padua)
16:00 CEST	17:00 EEST	Workshop 3 How to involve relevant stakeholders of terminology	Gabriele Sauberer (TermNet)
17:00 CEST	18:00 EEST	END of DAY 3 - with Terminology Happy Hour :	
Thursday, 5 June 2025: TERMINOLOGY STANDARDS AND LEGAL ISSUES			
09:00 CEST	10:00 EEST	On-site Registration and Check-In Venue and address: <u>Politehnica University Timișoara</u> Street ... Building Room	
09:15 CEST	10:15 EEST	Terminology breakfast: A Swiss terminology project in Health Care (Karen Triep)	
10:00 CEST	11:00 EEST	Terminology and Language Standards (ISO TC 37)	Hendrik Kockaert (invited) (KU Leuven)
11:00 CEST	12:00 EEST	Copyright in Terminology	Christian Galinski (Infoterm)
12:00 CEST	13:00 EEST	Lunch Break	
13:30 CEST	14:30 EEST	Workshops	
13:30 CEST	14:30 EEST	Workshop 1 Metadata and micro-content	Blanca Stella Giraldo (Infoterm)
14:30 CEST	15:30 EEST	Workshop 2 Building Bridges: Terminology Standardization in the Age of Digital Twins and AI	Sabine Mahr (word b sign, DIN)
15:30 CEST	16:30 EEST	Coffee Break	
16:00 CEST	17:00 EEST	Workshop 3 ISO/TC 37/SC 3/AHG 1 "Terminology management and artificial intelligence"	Dimitris Moutafis (TermNet, OMADA)
17:00 CEST	18:00 EEST	END of DAY 4 - with Terminology Happy Hour: The ecological costs of neural machine translation (Gabiella Suzanne Vanzan)	

Friday, 6 June 2025: CASE STUDIES AND APPLICATION SCENARIOS (Participants' Projects)

09:00	10:00	On-site Registration and Check-In Venue and address: <u>Politehnica University</u> Timișoara Street ... Building Room	
09:30 CEST	10:30 EEST	Terminology breakfast: Everything you want to know about ECQA Certificates and Exams (Gabriele Sauberer)	
10:30	11:30	Coffee Break	
11:00 CEST	12:00 EEST	My terminology project: Anastasia Mandeki	
11:30 CEST	12:30 EEST	My terminology project: Simona Pinelli	
12:00	13:00	Lunch Break	
13:30 CEST	14:30 EEST	Application scenario: Emergency Terminology (Boğaziçi University)	
14:00 CEST	15:00 EEST	My terminology project: Charikleia-Maria Karagianni	
14:30	15:30	Coffee Break	
15:00 CEST	16:00 EEST	My terminology project: Ino Mysirli	
15:30 CEST	16:30 EEST	Sara Carvalho (Universidade de Aveiro)	
16:00 CEST	17:00 EEST	How to become a terminology beacon in your organisation (Malamatenia Panagiotou)	
16:30 CEST	17:30 EEST	TSS 2025 Closing Ceremony	TSS 2026 Outlook (Malamatenia Panagiotou)
17:00 CEST	18:00 EEST	END OF TSS 2025	

